

民數記第四章譯文對照

和合本民 4:1 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版民 4:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī, Yǎlún shuō,

呂振中民 4:1 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本民 4:1 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯民 4:1 上主要摩西

當代譯民 4:1 主吩咐摩西和亞倫說：

思高本民 4:1 上主訓示梅瑟和亞郎說：「

文理本民 4:1 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本民 4:1 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英民 4:1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英民 4:1 The LORD said to Moses and Aaron:

和合本民 4:2 “你從利未人中，將哥轄子孫的總數，照他們的家室、宗族，

拼音版民 4:2 Nǐ cóng Lìwèi rén zhōng, jīāng Gēxiá zǐsūn de zǒngshù, zhàotāmende jiāshì, zōngzú,

呂振中民 4:2 「你要從利未人中登記哥轄子孫的總數，按他們的宗族、按他們父系的家屬、

新譯本民 4:2 “你要從利未人中，登記哥轄子孫的總數，照著他們的家族、父家，

現代譯民 4:2 (按照部族、家族) 調查利未人哥轄宗族的人口，

當代譯民 4:2 “你到利未人那裏去，在哥轄的子孫當中，按著宗族和家系，

思高本民 4:2 你應依照宗族和家系，統計肋未人中的刻哈特子孫，

文理本民 4:2 利未族中、哥轄子孫、當核其數循其室家宗族、

修訂本民 4:2 “你要照宗族、父家計算利未人中哥轄子孫的人口，

KJV 英民 4:2 Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

NIV 英民 4:2 "Take a census of the Kohathite branch of the Levites by their clans and families.

和合本民 4:3 從三十歲直到五十歲，凡前來任職在會幕裏辦事的，全都計算。

拼音版民 4:3 Cóng sānshí suì zhídào wǔshí suì, fán qián lái rén zhí, zài huì mù lǐ bàn shì

de, quánd ō u jìsuàn.

呂振中民 4:3 從三十歲和以上的、直到五十歲，凡能進來服役、在會棚裏作工的都登記上。

新譯本民 4:3 從三十歲以上，直到五十歲，能進來供職，在會幕裏工作的，你都要登記。

現代譯民 4:3 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:3 把從三十歲到五十歲，可以到會幕來服務的男丁登記起來。

思高本民 4:3 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務的都要登記。

文理本民 4:3 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者核之、

修訂本民 4:3 就是從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的人。

KJV 英民 4:3 From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 4:3 Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work in the Tent of Meeting.

和合本民 4:4 “哥轄子孫在會幕搬運至聖之物，所辦的事乃是這樣：

拼音版民 4:4 Gē xiá zǐ sūn zài huì mù bān yùn zhì shèng zhī wù, suǒ bàn de shì nǎi shì zhèyàng,

呂振中民 4:4 哥轄子孫在會棚裏對至聖器物所作的工、乃是這樣：

新譯本民 4:4 哥轄子孫在會幕裏的工作就是管理至聖之物。

現代譯民 4:4 他們專做跟至聖物有關的工作。

當代譯民 4:4 他們在會幕裏負責至聖物品的工作範圍是：

思高本民 4:4 刻哈特子孫在會幕內的任務，是管理至聖之物。

文理本民 4:4 哥轄子孫、于會幕所供役者、乃至聖之什物、

修訂本民 4:4 這是哥轄子孫在會幕裏有關至聖之物的職責。

KJV 英民 4:4 This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:

NIV 英民 4:4 "This is the work of the Kohathites in the Tent of Meeting: the care of the most holy things.

和合本民 4:5 起營的時候，亞倫和他兒子要進去摘下遮掩櫃的幔子，用以蒙蓋法櫃。

拼音版民 4:5 Qǐ yíng de shíhòu, Yǎlún hé tā érzi yào jìn qù zhāi xià zhē yǎn jǔ de mànzi ĩ, yòng yǐ meng gāi fǎ jǔ,

呂振中民 4:5 當全營要往前行的時候，亞倫和他的兒子們要進去，把遮隔至聖所的帷帳拆卸下來，用來蓋上法櫃；

新譯本民 4:5 起營出發的時候，亞倫和他的兒子要進去，把遮蓋至聖所的幔子卸下來，用來遮蓋約櫃；
現代譯民 4:5 上主指示摩西，在拔營的時候，亞倫和他的兒子們要進入聖幕，把約櫃前面的帳幔取下，蓋在約櫃上面。

當代譯民 4:5 拔營出發的時候，亞倫和他的兒子要先進會幕，解下約櫃前面的帳幔，用來遮蓋著約櫃。

思高本民 4:5 起營出發時，亞倫和他的兒子應來卸下帳幔，用來包裹約櫃，

文理本民 4:5 移營之時、亞倫及其子宜入、撤簾以掩法匱、

修訂本民 4:5 "拔營的時候，亞倫和他兒子要進去，把遮掩的幔子取下，用它來遮蓋法櫃，

KJV 英民 4:5 And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:

NIV 英民 4:5 When the camp is to move, Aaron and his sons are to go in and take down the shielding curtain and cover the ark of the Testimony with it.

和合本民 4:6 又用海狗皮蓋在上頭，再蒙上純藍色的毯子，把杠穿上。

拼音版民 4:6 Yòu yòng hǎi gǒu pí gài zài shàng tóu, zài méng shàng chún lán sè de tān zǐ, bǎ gāng chuān shàng.

呂振中民 4:6 又用塔哈示皮遮蓋物放在上頭，再鋪上純藍紫色的布，然後把杠穿上。

新譯本民 4:6 又把海狗皮罩蓋在上面，再鋪上純藍色的布，然後把杠穿上。

現代譯民 4:6 他們要用精緻的皮蓋在上面，再蒙上一塊純藍色的布，然後把杠子穿過去。

當代譯民 4:6 蓋上海豚皮以後，要再蓋上一幅純藍色的布，又把擔杆子穿過去。

思高本民 4:6 上面蒙上海豚皮蓋，其上再 上純紫布，然後安上杠。

文理本民 4:6 施獺皮其上、覆以純藍之布、而貫其杠、

修訂本民 4:6 又用精美皮料蓋在上面，鋪上純藍色的布，再把杠穿上。

KJV 英民 4:6 And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.

NIV 英民 4:6 Then they are to cover this with hides of sea cows, spread a cloth of solid blue over that and put the poles in place.

和合本民 4:7 又用藍色毯子鋪在陳設餅的桌子上，將盤子、調羹、奠酒的爵和杯擺在上頭。桌子上也必有常設的餅。

拼音版民 4:7 Yòu yòng lán sè tān zǐ pū zài chénshè bǐng de zhuō zi shàng, jiàng pánzi, tiáogēng, diànjǐu de jué, hé bēi bǎi zài shàng tóu. zhuō zi shàng yě bì yǒu chángshè de bǐng.

呂振中民 4:7 在神前桌子上、他們要鋪上藍紫色的布，將盤子、碟子、大杯、跟奠酒的爵擺在上頭，

也要有常供餅在桌子上；

新譯本民 4:7 在陳設餅的桌子上，他們要鋪上藍色布，把盤子、碟子、杯和奠酒的爵擺在上面，桌子上也必須有常獻餅；

現代譯民 4:7 他們要鋪一塊藍布在供餅桌上，再把盤子、盛香的碟子、奠酒用的壺和杯都放在上面。桌上要時常陳列著供餅。

當代譯民 4:7 他們也要用藍布鋪在擺放陳設餅的桌子上，把碟子、調羹、奠酒的爵和杯擺在上面；桌上一定要有陳設餅。

思高本民 4:7 在供餅桌上，應 上紫布，擺上盤、匙、杯和奠酒的爵；常供餅應仍在桌上。

文理本民 4:7 陳餅之幾、覆以藍布、盤匙與灌奠之盂杯、及恒陳之餅、悉置其上、

修訂本民 4:7 他們要用藍色的布鋪在供餅的桌上，將盤、碟，以及澆酒祭的杯和壺擺在上面；經常供的餅也要留在桌上。

KJV 英民 4:7 And upon the table of shewbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:

NIV 英民 4:7 "Over the table of the Presence they are to spread a blue cloth and put on it the plates, dishes and bowls, and the jars for drink offerings; the bread that is continually there is to remain on it.

和合本民 4:8 在其上又要蒙朱紅色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。

拼音版民 4:8 Zài qí shàng yòu yào mēng zhū hóng sè de tān zǐ, zài mēng shàng hǎi gǒu pí, bǎ gāng chuān shàng.

呂振中民 4:8 他們要把朱紅色的布鋪在上面，再蓋上塔哈示皮的遮蓋物，然後把杠穿上。

新譯本民 4:8 在這些對象上面，他們要鋪上朱紅色布，再蓋上海狗皮罩，然後把杠穿上。

現代譯民 4:8 他們要用一塊紅布蒙在這些東西上面，再蓋上一層精緻的皮，然後把杠子穿過去。

當代譯民 4:8 他們要在上面蓋一幅朱色的紅布，再蓋上海豚皮，然後穿上擔杆子。

思高本民 4:8 以後，在這些物件上，蓋上朱紅布，再蒙上海豚皮罩，然後安上杠。

文理本民 4:8 覆以紫布、蓋以獺皮、而貫其杠、

修訂本民 4:8 他們要在這些東西的上面鋪上朱紅色的布，把精美皮料蓋在上面，再把杠穿上。

KJV 英民 4:8 And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.

NIV 英民 4:8 Over these they are to spread a scarlet cloth, cover that with hides of sea cows and put its poles in place.

和合本民 4:9 要拿藍色毯子，把燈檯和燈檯上所用的燈盞、剪子、蠟花盤，并一切盛油的器皿，全都遮蓋。

拼音版民 4:9 Yào ná lán sè tǎn zǐ, bǎ dēng tái hé dēng tái shàng suǒ yòng de dēng zhǎn, jiǎn zǐ, là huā pán, bìng yī qiè shèng yóu de qì mǐ n, quándōu zhē gài.

呂振中民 4:9 他們要拿藍紫色的布，把燈火台、帶燈盞、蠟剪和蠟花盤、跟一切盛油的器皿、就是供職用的器皿、都蓋上；

新譯本民 4:9 他們要拿藍色布，把燈檯和燈檯上的燈盞、剪子、蠟花盤，以及為燈檯所用一切盛油的器具遮蓋起來。

現代譯民 4:9 他們要用藍布蓋住燈檯、燈、燈花剪刀、燈盤子，和所有盛橄欖油的容器。

當代譯民 4:9 他們要用藍布把燈檯、燈盞、蠟剪、盛蠟的碟子和盛油的器皿全遮蓋起來，

思高本民 4:9 此後，拿一塊紫布，包好燈檯和燈盞、剪子、碟子，以及為燈檯用的一切油具；

文理本民 4:9 以藍布蓋燈檯、及盞剪盤、與所用之油器、

修訂本民 4:9 他們要用藍色的布遮蓋供職用的燈檯、燈檯上的燈盞、燈剪、燈盤，以及所有盛油的器皿；

KJV 英民 4:9 And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:

NIV 英民 4:9 "They are to take a blue cloth and cover the lampstand that is for light, together with its lamps, its wick trimmers and trays, and all its jars for the oil used to supply it.

和合本民 4:10 又要把燈檯和燈檯的一切器具包在海狗皮裏，放在抬架上。

拼音版民 4:10 Yòu yào bǎ dēng tái hé dēng tái de yī qiè qì jù bāo zài hǎi gǒu pí lǐ, fàng zài tái jià shàng.

呂振中民 4:10 他們又要把燈檯和燈檯的一切器具包在塔哈示皮的遮蓋物裏，放在抬杠上。

新譯本民 4:10 他們又要把燈檯和燈檯的一切器具，都包在海狗皮裏，然後放在抬架上。

現代譯民 4:10 用精緻的皮把這些東西包起來，放在抬架上。

當代譯民 4:10 再在上面蓋上海豚皮，然後放在抬架上。

思高本民 4:10 將燈檯和所有的用具，裝入海豚皮袋內，放在擔架上。

文理本民 4:10 覆以獺皮、悉置于架、

修訂本民 4:10 又要用精美皮料把燈檯和燈檯的一切器具包好，放在抬架上。

KJV 英民 4:10 And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.

NIV 英民 4:10 Then they are to wrap it and all its accessories in a covering of hides of sea cows and put it on a carrying frame.

和合本民 4:11 在金壇上要鋪藍色毯子，蒙上海狗皮，把杠穿上。

拼音版民 4:11 Zài jīn tán shàng yào pū lán sè tǎn zǐ, mēng shàng hǎi gǒu pí, bǎ gàng chuān shàng.

呂振中民 4:11 在金香壇上他們要鋪上藍紫色的布，再蓋上塔哈示皮的遮蓋物，然後把杠穿上；

新譯本民 4:11 在金壇上面，他們要鋪上藍色布，再蓋上海狗皮罩，然後把杠穿上。

現代譯民 4:11 其次，他們要鋪一塊藍布在金祭壇上，再用精緻的皮蓋住，然後把杠子穿過去。

當代譯民 4:11 他們也要用藍布蓋著那金造的祭壇，再蓋上海豚皮，然後穿上擔杆子。

思高本民 4:11 在金祭壇上 上紫布，再用海豚皮包好，然後安上杠。

文理本民 4:11 以藍布覆金壇、蓋以獺皮、而貫其杠、

修訂本民 4:11 他們要用藍色的布鋪在金壇上，用精美皮料蓋在上面，再把杠穿上。

KJV 英民 4:11 And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:

NIV 英民 4:11 "Over the gold altar they are to spread a blue cloth and cover that with hides of sea cows and put its poles in place.

和合本民 4:12 又要把聖所用的一切器具，包在藍色毯子裏，用海狗皮蒙上，放在抬架上。

拼音版民 4:12 Yòu yào bǎ shèng suǒ yòng de yī qiè qìjù bāo zài lán sè tǎn zǐ lǐ, yòng hǎi gǒu pí mēng shàng, fàng zài tái jià shàng.

呂振中民 4:12 他們又要把聖所用的一切器具包在藍紫色的布裏，用塔哈示皮的遮蓋物蓋上，放在抬杠上。

新譯本民 4:12 他們又要把聖所裏供職使用的一切器具，都包在藍色布裏，再蓋上海狗皮罩，然後放在抬架上。

現代譯民 4:12 要用藍布把所有聖所裏的器皿包起來，再蓋上精緻的皮，放在抬架上。

當代譯民 4:12 聖所裏面一切器皿都要用藍布包好，蓋上海豚皮，放在抬架上。

思高本民 4:12 再把聖所內使用的一切用具都拿來，放在紫布袋內，再蒙上海豚皮罩，放在擔架上。

文理本民 4:12 聖所供事之器、裹以藍布、蓋以獺皮、悉置于架、

修訂本民 4:12 要用藍色的布把聖所供職用的一切器具包好，再用精美皮料蓋在上面，放在抬架上。

KJV 英民 4:12 And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:

NIV 英民 4:12"They are to take all the articles used for ministering in the sanctuary, wrap them in a blue cloth, cover that with hides of sea cows and put them on a carrying frame.

和合本民 4:13 要收去壇上的灰，把紫色毯子鋪在壇上。

拼音版民 4:13 Yào shōu qù tán shàng de huī, bǎ zǐ sè tǎn zǐ pū zài tán shàng.

呂振中民 4:13 他們要把祭壇上的灰收起來，將紫紅色的布鋪在壇上；

新譯本民 4:13 他們要清除壇上的灰，把紫色布鋪在壇上。

現代譯民 4:13 要除去祭壇上油膩的灰，用紫色布蓋在祭壇上，

當代譯民 4:13 他們又要清除祭壇上的灰燼，鋪上紫色的布，

思高本民 4:13 把祭壇上的灰清除， 上紫紅布，

文理本民 4:13 祭壇之灰必弃、覆以紫布、

修訂本民 4:13 他們要清理祭壇上的灰，用紫色的布鋪在壇上；

KJV 英民 4:13 And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:

NIV 英民 4:13"They are to remove the ashes from the bronze altar and spread a purple cloth over it.

和合本民 4:14 又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉錘子、鏟子、盤子，一切屬壇的器具都擺在壇上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。

拼音版民 4:14 Yòu yào bǎ suǒ yòng de yī qiè qìjù, jiù shì huǒ dǐng, ròu chā zǐ, chǎnzi, pánzi, yī qiè shǔ tán de qìjù dōu bǎi zài tán shàng, yòu mēng shàng hǎi gǒu pí, bǎ gāng chuān shàng.

呂振中民 4:14 再把供職對壇所用的一切器具、就是火鼎、錘子、鏟子、碗：祭壇的一切器具、都擺在上面，又蓋上塔哈示皮，然後把杠穿上。

新譯本民 4:14 又要把在壇上供職使用的一切器具，就是火鼎、肉叉、鏟子、盤子，都擺在上面；再蓋上海狗皮罩，然後穿上杠。

現代譯民 4:14 把一切祭壇的附屬物件，就是火鼎、火焰、火鏟，和火盆都放在上面，然後要在上面蓋上精緻的皮，把杠子穿過去。

當代譯民 4:14 把所有祭壇的用具，包括盤、肉叉、鏟子、盤子以及祭壇上所有的器具，都放在上面，蓋上海豚皮，然後穿上擔杆子。

思高本民 4:14 上面放上一切用具：火盆。肉叉、鏟子、盤子以及祭壇上的一切用具；其上再蒙上海豚皮罩，然後安上杠。

文理本民 4:14 火鼎、鉤、鏟、盆、及凡屬壇之器、悉置其上、蓋以獺皮、而貫其杠、

修訂本民 4:14 又要把供職用的一切器具，就是祭壇一切的器具，火盆、肉叉、鏟子和盤子，都擺在壇上，鋪上精美皮料，再把杠穿上。

KJV 英民 4:14 And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, even the censers, the fleshhooks, and the shovels, and the basons, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.

NIV 英民 4:14 Then they are to place on it all the utensils used for ministering at the altar, including the firepans, meat forks, shovels and sprinkling bowls. Over it they are to spread a covering of hides of sea cows and put its poles in place.

和合本民 4:15 將要起營的時候，亞倫和他兒子把聖所和聖所的一切器具遮蓋完了，哥轄的子孫就要來抬，只是不可摸聖物，免得他們死亡。會幕裏這些物件是哥轄子孫所當抬的。

拼音版民 4:15 Ji ā ngyào q ī yíng de shíhou, Yālún hé tā érzi bǎ shèng suǒ hé shèng suǒ de y ī qiè qìjù zh ē gāi wán le, G ē xiá de z ĭ s ū n jiù yào lái tái, zh ĭ shì bùkě mó shèngwù, mǐ ā ndé tā men s ĭ wáng. huì mù l ĭ zhèxie wùjiàn shì G ē xiá z ĭ s ū n suǒ dāng tái de

呂振中民 4:15 全營將要往前行的時候、亞倫和他的兒子們既把聖所和聖所的一切器具遮蓋完了之後，哥轄的子孫就要來抬，只是不可觸著聖物，免得死亡。會棚裏這些物件是哥轄子孫所應當抬的。

新譯本民 4:15 全營出發的時候，亞倫和他的兒子，把聖所和聖所的一切器具遮蓋完了以後，哥轄的子孫就要來抬；只是他們不可觸摸聖物，免得他們死亡。會幕裏這些物件是哥轄的子孫應當抬的。

現代譯民 4:15 拔營的時候，哥轄宗族要等亞倫和他的兒子們把這些聖物和所有的附件蓋好以後，才來扛抬。哥轄宗族的人絕不可觸摸這些聖物，否則會死亡。移動聖幕的時候，哥轄宗族要負責這些事。

當代譯民 4:15 亞倫和他的兒子要把聖物和聖所裏面的擺設都遮蓋好；那麼，到了拔營出發、哥轄的子孫來搬抬的時候，他們就不致因觸摸了聖物而死亡。以上這些會幕裏的物件就是哥轄的子孫要負責搬運的。

思高本民 4:15 亞郎和他的兒子包裝完了聖物和聖所的一切用具，起營出發時，刻哈特的子孫來抬，免得他們觸摸聖物而死亡：這是刻哈特的子孫對會幕的職務。

文理本民 4:15 移營之時、亞倫及其子、蓋聖所諸器已畢、哥轄子孫、則前以舁、惟不可捫聖物、免其死亡、此乃哥轄子孫、在會幕之職任、

修訂本民 4:15 "拔營的時候，亞倫和他兒子把聖所和聖所一切的器具蓋好之後，哥轄的子孫才好來抬，免得他們摸聖物而死；這是哥轄子孫在會幕裏所當抬的。

KJV 英民 4:15 And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 4:15"After Aaron and his sons have finished covering the holy furnishings and all the holy articles, and when the camp is ready to move, the Kohathites are to come to do the carrying. But they must not touch the holy things or they will die. The Kohathites are to carry those things that are in the Tent of Meeting.

和合本民 4:16 祭司亞倫的兒子以利亞撒所要看守的是點燈的油與香料，并當獻的素祭和膏油，也要看守全帳幕與其中所有的，并聖所和聖所的器具。”

拼音版民 4:16Jìs ī Yàlún de érzi Y ī lìYàs ā su ǒ yào k ā nsh ǒ u de shī di ǎ n d ē ng de yóu y ū xi ā ngliào, bìng dǎng xiàn de sù jì hé g ā o yóu, yē yào k ā nsh ǒ u quán zhàngmù y ū qízh ō ng su ǒ y ǒ u de, bìng shèng su ǒ hé shèng su ǒ de qìjù.

呂振中民 4:16 祭司亞倫的兒子以利亞撒所應當看管的、是燈火的油、芬芳的香、長供的素祭、和膏油；也要看管整個帳幕、和其中所有的、以及聖所和聖所的器具。」

新譯本民 4:16 亞倫祭司的兒子以利亞撒的職務是看管點燈的油、芬芳的香、常獻的素祭和膏油，也要看管整個帳幕和其中所有的一切，以及聖所和聖所的器具。”

現代譯民 4:16 祭司亞倫的兒子以利亞撒要負責看守整個聖幕，以及燈油、香、素祭、聖油，和聖幕裏一切分別為聖歸給上主的東西。

當代譯民 4:16 亞倫祭司的兒子以利亞撒的責任就是管理燈油、香料、素祭和膏油的供應。他要負責的，其實就是整個會幕，包括聖所和裏面一切的器具。”

思高本民 4:16 至于亞郎大司祭的兒子厄肋阿匝爾的任務，是管理燈油、香料、日獻的素祭和為傳禮用的油，并照管全會幕與其中所有的聖物和器具。」

文理本民 4:16 祭司亞倫子以利亞撒所守者、乃燈油、芳品、日獻之素祭、及膏、統理會幕、暨其中所有、聖所與其器、

修訂本民 4:16"祭司亞倫的兒子以利亞撒所要照管的是點燈的油和香料，以及常獻的素祭和膏油。他要照管整個帳幕和其中所有的，以及聖所和聖所的器具。"

KJV 英民 4:16And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest pertaineth the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.

NIV 英民 4:16"Eleazar son of Aaron, the priest, is to have charge of the oil for the light, the fragrant incense, the regular grain offering and the anointing oil. He is to be in charge of the entire tabernacle and everything in it, including its holy furnishings and articles."

和合本民 4:17 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

拼音版民 4:17 Yē hé huá xiǎ oyù Móxī , Yālún shuō ,

呂振中民 4:17 永恒主告訴摩西亞倫說：

新譯本民 4:17 耶和華對摩西和亞倫說：

現代譯民 4:17 上主對摩西和亞倫說：

當代譯民 4:17 主吩咐摩西和亞倫說：

思高本民 4:17 上主訓示梅瑟和亞郎說：「

文理本民 4:17 耶和華諭摩西亞倫曰、

修訂本民 4:17 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

KJV 英民 4:17 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

NIV 英民 4:17 The LORD said to Moses and Aaron,

和合本民 4:18 “你們不可將哥轄人的支派從利未人中剪除。

拼音版民 4:18 Nǐ men bùkě jiàng Gē xiá rén de zhī pài cóng Lìwèi rén zhōng jiǎn chú.

呂振中民 4:18 「你們不可將哥轄家的族派從利未人中剪除掉；

新譯本民 4:18 “你們不可把哥轄家族的派系從利未人中剪除；

現代譯民 4:18 「不要讓哥轄宗族的人走近這些至聖物，免得他們被擊殺。

當代譯民 4:18 “不要讓哥轄這一族在利未人之中滅亡。

思高本民 4:18 不要使刻哈特族的一支由利未人中消滅；

文理本民 4:18 勿絕哥轄族于利未族中、

修訂本民 4:18 "你們不可使哥轄人宗族的這一支從利未人中剪除。

KJV 英民 4:18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:

NIV 英民 4:18 "See that the Kohathite tribal clans are not cut off from the Levites.

和合本民 4:19 他們挨近至聖物的時候，亞倫和他兒子要進去派他們各人所當辦的、所當抬的，這樣待他們，好使他們活著，不至死亡。

拼音版民 4:19 Tā men ā jìn zhì shèngwù de shíhòu, Yālún hé tā érzi yào jìn qù pài tā men gè rén suǒ dāng bàn de, suǒ dāng tái de. zhèyàng dài tā men, hǎo shǐ tā men huó zhe, bù zhì sǐ wáng.

呂振中民 4:19 却要這樣待他們，讓他們活著，免得死亡：他們挨近至聖的物件時，亞倫和他的兒子們要進去，安排他們各人所應當辦的事務、所應當抬的物件，

新譯本民 4:19 他們接近至聖之物的時候，亞倫和他的兒子要進去，指定他們各人當辦的和當抬的工作；你們要這樣待他們，好讓他們活著，不至死亡；

現代譯民 4:19 爲了避免發生這種事，亞倫和他的兒子要進入聖幕，派定每人的工作，告訴他們該扛抬的是甚麼。

當代譯民 4:19 他們走近聖物以前，亞倫和他的兒子要先進去，分配任務和指揮一切搬運的事宜，

思高本民 4:19 爲使他們接近至聖之物時，生存而不死亡，你們對他們應這樣做：亞郎和他的兒子先來，給他們每人指定各人服役和搬運的工作，

文理本民 4:19 彼衆近至聖之物時、亞倫及其子、當入聖室、定衆所役所荷、如是而行、俾其仍可生存、不致死亡、

修訂本民 4:19 他們挨近至聖之物的時候，要向他們這樣做，使他們存活，不致死亡；亞倫和他的兒子要進去，分派各人當做的，當抬的。

KJV 英民 4:19 But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:

NIV 英民 4:19 So that they may live and not die when they come near the most holy things, do this for them: Aaron and his sons are to go into the sanctuary and assign to each man his work and what he is to carry.

和合本民 4:20 只是他們連片時不可進去觀看聖所，免得他們死亡。”

拼音版民 4:20 Zhǐ shì tā men lián piànshí bùkě jìn qù guā nkàn shèng suǒ , miǎ ndé tā men sǐ wáng.

呂振中民 4:20 只是他們連一會兒也不可進去看聖物，免得死亡。」

新譯本民 4:20 只是他們連片刻也不可進去觀看聖物，免得他們死亡。”

現代譯民 4:20 如果哥轄人進聖幕，觀看祭司在做搬運聖物的預備工作〔或譯：看一下聖物都不可以〕，他們會死亡。」

當代譯民 4:20 免得他們因爲觸摸到聖物而死亡。”

思高本民 4:20 免得這些人進去一時見到聖物而遭遇死亡。」

文理本民 4:20 惟哥轄人、須與勿入聖所以觀、免其死亡、○

修訂本民 4:20 但是他們不可進去觀看聖所的拆卸 t，免得死亡。”

KJV 英民 4:20 But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

NIV 英民 4:20 But the Kohathites must not go in to look at the holy things, even for a moment, or they will die."

和合本民 4:21 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 4:21 Yē héhuá xiǎ oyù Móxī shuō ,

呂振中民 4:21 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 4:21 耶和華對摩西說：

現代譯民 4:21 上主命令摩西，

當代譯民 4:21 主對摩西說：

思高本民 4:21 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 4:21 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 4:21 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 4:21 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 4:21 The LORD said to Moses,

和合本民 4:22 “你要將革順子孫的總數，照著宗族、家室，

拼音版民 4:22 N ĭ yào jiàng Géshùn z ĭ s ū n de z ō ng sh ū , zhào zhe z ō ng zú , jiā shì ,

呂振中民 4:22 「革順子孫的總數、你也要登記，按他們父系的家屬、按他們的宗族、

新譯本民 4:22 “你也要登記革順子孫的總數，照著他們的父家、家族，

現代譯民 4:22 要按照部族、家族調查利未人革順宗族的人口，

當代譯民 4:22 “你要去在革順子孫當中，按宗族和家系，

思高本民 4:22 你要依照家系和宗族統計革爾雄的子孫，

文理本民 4:22 革順子孫、宜核其數、循其室家宗族、

修訂本民 4:22 "你要照父家、宗族計算革順子孫的人口；

KJV 英民 4:22 Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

NIV 英民 4:22 "Take a census also of the Gershonites by their families and clans.

和合本民 4:23 從三十歲直到五十歲，凡前來任職在會幕裏辦事的，全都數點。

拼音版民 4:23 Cóng sā n shí suī zhí dào w ū shí suī , fán qián lái rén zhí , zài huì mù l ĭ bàn sh ĭ de , quánd ō u sh ū di ā n .

呂振中民 4:23 從三十歲和以上的、直到五十歲，凡能進來從事服役、在會棚裏辦理事務的、你都要給他們點閱。

新譯本民 4:23 從三十歲以上，直到五十歲，能進來供職，在會幕裏工作的，你都要數點。

現代譯民 4:23 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:23 把從三十歲到五十歲、可以到會幕服務的男丁的人數，作一個統計。

思高本民 4:23 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務的，都要登記。

文理本民 4:23 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者核之、

修訂本民 4:23 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的，都要數點。

KJV 英民 4:23From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 4:23Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work at the Tent of Meeting.

和合本民 4:24 革順人各族所辦的事、所抬的物乃是這樣：

拼音版民 4:24 Gēshùn rén gè zú suǒ bàn de shì, suǒ tái de wù nǎi shì zhèyàng,

呂振中民 4:24 革順的家族在辦事和抬物上所作的工乃是這樣：

新譯本民 4:24 革順人的家庭所作的事和所抬的物如下：

現代譯民 4:24 他們要負責扛抬以下的物件：

當代譯民 4:24 以下是他們所當辦的事情和他們要搬抬的物件：

思高本民 4:24 革爾雄家族的任務是服役和搬運：

文理本民 4:24 革順人之供役、與其負荷如左、

修訂本民 4:24 這是革順人宗族的職責，要做的事，要抬的東西如下：

KJV 英民 4:24This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:

NIV 英民 4:24"This is the service of the Gershonite clans as they work and carry burdens:

和合本民 4:25 他們要抬帳幕的幔子和會幕，并會幕的蓋，與其上的海狗皮和會幕的門簾，

拼音版民 4:25 Tā men yào tái zhàngmù de mànzi hé huì mù, bìng huì mù de gāi yǔ qí shàng de hǎi gǒu pí, hé huì mù de ménlián,

呂振中民 4:25 他們要抬帳幕的幔子、會棚和它的遮蓋物、跟那上面的塔哈示皮頂遮蓋、和會棚出入處的簾子、

新譯本民 4:25 他們要抬帳幕的幔子、會幕和會幕的蓋，以及蓋在上面的海狗皮罩和會幕的門簾、

現代譯民 4:25 聖幕裏面的幕頂和外面的頂蓋、蓋在上面精緻的皮、門簾、

當代譯民 4:25 他們要負責搬運帳幕的帷幔、會幕、上蓋和它上面的海狗皮、會幕進口的幔子、

思高本民 4:25 搬運帳幕的帷幔、會幕和其頂蓬，及其上面蓋的海狗皮和會幕的門簾，

文理本民 4:25 會幕與帷、及幃、在上之獺皮、幕門之簾、

修訂本民 4:25 他們要抬帳幕的幔子、會幕和會幕的蓋、外層精美皮料的蓋、會幕的門簾、

KJV 英民 4:25And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

NIV 英民 4:25They are to carry the curtains of the tabernacle, the Tent of Meeting, its

covering and the outer covering of hides of sea cows, the curtains for the entrance to the Tent of Meeting,

和合本民 4:26 院子的帷子和門簾（院子是圍帳幕和壇的）、繩子，并所用的器具，不論是作什麼用的，他們都要經理。

拼音版民 4:26 Yuànzi de wéizi hé ménlián (yuànzi shì wéi zhàngmù hé tán de), shéngzi, bìng suǒ yòng de qìjù, bā lún shì zuò shénme yòng de, tā men dōu yào jīnglǐ.

呂振中民 4:26 院子的帷子、院子出入處的簾子〔院子是環繞帳幕和祭壇四圍的〕、其繩子、其所使用的一切器具：凡關於這些器物所應當作的、他們都要辦理。

新譯本民 4:26 院子的帷子、院子的門簾（院子是圍繞帳幕和祭壇的）、繩子，以及一切使用的器具；有關這些器具所當作的，他們都要辦理。

現代譯民 4:26 聖幕和祭壇周圍院子的帷幔和繩子、院門的門簾，以及所有安置這些東西的附件。他們要管理一切跟這些東西有關的事務。

當代譯民 4:26 圍繞著會幕和祭壇那院子的帷幔和進口地方的幔子、繩索和所有需用的器具，此外，跟這些器具有關的工作，他們都要執行。

思高本民 4:26 庭院的帷幔，圍繞會幕和祭壇庭院的門、繩索以及一切為服役用的器具；凡交與他們應作的一切，他們都應執行。

文理本民 4:26 幕壇四周之院帷、及院門之簾、與所有供事之器、彼經理之、

修訂本民 4:26 帳幕和祭壇周圍院子的帷幔和門簾、繩子，以及所有需用的器具；一切與這些東西相關的事務，他們要盡職。

KJV 英民 4:26 And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.

NIV 英民 4:26 the curtains of the courtyard surrounding the tabernacle and altar, the curtain for the entrance, the ropes and all the equipment used in its service. The Gershonites are to do all that needs to be done with these things.

和合本民 4:27 革順的子孫在一切抬物辦事之上，都要憑亞倫和他兒子的吩咐，他們所當抬的，要派他們看守。

拼音版民 4:27 Géshùn de zǐsūn zài yī qiè tái wù bàn shì zhī shàng dōu yào píng Yàlún hé tā érzi de fēnfu. tā men suǒ dāng tái de, yào pài tā men kānshǒu.

呂振中民 4:27 革順子孫一切的事務、他們在所應當抬、應當辦的事務上、都要照亞倫和他兒子們所吩咐的：他們所應當抬的、你（或譯：他們）都要將職守派給他們。

新譯本民 4:27 革順的子孫所有的任務，他們在一切當抬的和當辦的事上，都要照著亞倫和他兒子的

吩咐；他們當抬的，你們都要把職務分派給他們。

現代譯民 4:27 摩西和亞倫要監視革順宗族的人做這些事，督導他們搬運亞倫和他的兒子們派他們搬運的物件。

當代譯民 4:27 革順的子孫要遵照亞倫和他兒子的吩咐辦事和搬運物件。所以，你們要分配他們所搬運的一切。

思高本民 4:27 革爾雄人所有的任務，不論是搬運或是服役，應全遵照亞郎和他兒子的吩咐；所以你們應照顧他們搬運一切：

文理本民 4:27 革順人之供役、與其負荷、悉從亞倫及其子之命、彼之所荷、令其監守、

修訂本民 4:27 革順人的子孫一切的事奉，就是所當抬的，所當做的，都要遵照亞倫和他兒子的指示；他們所當抬的，你們要派他們負責。

KJV 英民 4:27 At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.

NIV 英民 4:27 All their service, whether carrying or doing other work, is to be done under the direction of Aaron and his sons. You shall assign to them as their responsibility all they are to carry.

和合本民 4:28 這是革順子孫的各族在會幕裏所辦的事，他們所看守的，必在祭司亞倫兒子以他瑪的手下。

拼音版民 4:28 Zhè shì Géshùn zǐ sūn de gè zú zài huì mù lǐ suǒ bàn de shì. tā men suǒ kǎn shǒu de, bì zài jìsī Yǎlún érzi Yītāmǎ de shǒu xià.

呂振中民 4:28 這是革順子孫的家族在會棚裏的事務；他們的職守要在祭司亞倫的兒子以他瑪手下。

新譯本民 4:28 這是革順子孫的家族在會幕裏所辦的事；他們的職務要受亞倫祭司的兒子以他瑪的管理。

現代譯民 4:28 這些工作是革順宗族在聖幕裏該負的責任。他們要在祭司亞倫的兒子以他瑪的指揮下執行任務。

當代譯民 4:28 這是革順家族在會幕裏所當負的職務，他們要聽從亞倫的兒子以他瑪的指揮。

思高本民 4:28 這是革爾雄人的家族對會幕的任務；他們應在大司祭亞郎的兒子依塔瑪爾指揮下服役。

文理本民 4:28 此乃革順族之室家、在會幕之職任、祭司亞倫子以他瑪統理之、○

修訂本民 4:28 這是革順人子孫的宗族在會幕裏的事奉；他們要在亞倫祭司的兒子以他瑪的手下盡職。

"

KJV 英民 4:28 This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the

congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

NIV 英民 4:28This is the service of the Gershonite clans at the Tent of Meeting. Their duties are to be under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest.

和合本民 4:29 至于米拉利的子孫，你要照著家室、宗族，把他們數點。

拼音版民 4:29Zhīyú Mǐlālì de zǐsūn, nǐ yào zhào zhe jiā shì, zōngzú bǎ tā men shù diǎn.

呂振中民 4:29 「米拉利的子孫、你他們要按他們的宗族、按他們父系的家屬給他們點閱；

新譯本民 4:29 “米拉利的子孫，你也要照著他們的宗族，按著他們的家室數點他們；

現代譯民 4:29 上主要摩西按照部族、家族調查利未人米拉利宗族的人口，

當代譯民 4:29 你要到米拉利的子孫那裏去，按宗族和家系，

思高本民 4:29 對默辣黎的子孫，你要依照宗族和家系統計他們；

文理本民 4:29 米拉利子孫、宜核其數、循其室家宗族、

修訂本民 4:29 "至于米拉利的子孫，你要照宗族、父家數點他們；

KJV 英民 4:29As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;

NIV 英民 4:29"Count the Merarites by their clans and families.

和合本民 4:30 從三十歲直到五十歲，凡前來任職、在會幕裏辦事的，你都要數點。

拼音版民 4:30Cóng sānshí suì zhídào wǔshí suì, fán qián lái rén zhí, zài huì mù lǐ bàn shì de, nǐ dōu yào shù diǎn.

呂振中民 4:30 從三十歲和以上、直到五十歲、凡能進來服役、能辦理會棚事務的、你都要給他們點閱。

新譯本民 4:30 從三十歲以上，直到五十歲，能進來供職，在會幕裏工作的，你都要數點。

現代譯民 4:30 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:30 數點那些從三十歲到五十歲、可以到會幕服務的男丁的人數。

思高本民 4:30 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務的，都要登記。

文理本民 4:30 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者核之、

修訂本民 4:30 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的，你都要數點。

KJV 英民 4:30From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 4:30 Count all the men from thirty to fifty years of age who come to serve in the work at the Tent of Meeting.

和合本民 4:31 他們辦理會幕的事，就是抬帳幕的板、門、柱子和帶卯的座，

拼音版民 4:31 T ā men bàn lǐ huī mù de shì, jiù shì tái zhàngmù de bǎn, shuān, zhùzi, hé dài mǎo de zuò,

呂振中民 4:31 關於他們在會棚裏的一切事務、以下這工是他們所應當抬的職守：帳幕的框子、與其橫木、柱子，跟帶卯的座、

新譯本民 4:31 他們在會幕裏的一切事奉，他們的職務，就是抬帳幕的木板、橫門、柱子和插座、

現代譯民 4:31 他們要負責扛抬聖幕的骨架、橫木、柱子、基座，

當代譯民 4:31 他們在會幕的職務，包括搬運帳幕的木板、橫門、柱子和架起柱子的承口、

思高本民 4:31 依照他們在會幕內所擔任的職務，應搬運的是：帳幕的木板、橫木、柱子和卯座，

文理本民 4:31 彼于會幕供役、所當守者、幕之板榧柱座、

修訂本民 4:31 這是他們在會幕裏的事奉，他們負責要抬的是帳幕的豎板、橫木、柱子和帶卯眼的座，

KJV 英民 4:31 And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,

NIV 英民 4:31 This is their duty as they perform service at the Tent of Meeting: to carry the frames of the tabernacle, its crossbars, posts and bases,

和合本民 4:32 院子四圍的柱子和其上帶卯的座、橛子、繩子，并一切使用的器具。他們所抬的器具，你們要按名指定。

拼音版民 4:32 Yuànzi sìwéi de zhùzi hé qí shàng dài mǎo de zuò, juézi, shéngzi, bìng yī qiè shǐ yòng de qìjù. tā men suǒ tái de qìjù, nǐ men yào àn míng zhǐ dēng.

呂振中民 4:32 院子四圍的柱子、和帶卯的座、橛子、繩子，就是關於其一切的器具、并關於其所使用的一切東西；他們抬物的職守的器具、你們要按名指定。

新譯本民 4:32 院子四周的柱子、插座、橛子、繩子、一切用具和使用的東西；他們當抬的器具，你們要按著名字一一指定。

現代譯民 4:32 以及聖幕周圍院子的柱子、基座、栓子，和所有安置這些東西的附件。各人要負責扛抬所指定的物件。

當代譯民 4:32 院子四周的柱子和架起柱子的承口、釘子、繩索和其他用具。你要按名字指定他們各人所要搬運的物件。

思高本民 4:32 庭院四周的柱子、卯座、橛子和繩索，一切用具及服務所需的一切。你們應按名一一

指定他們應搬運的物件：

文理本民 4:32 院四周之柱座釘索、與供事之器、皆按名指定之、

修訂本民 4:32 院子四圍的柱子和其上帶卯眼的座、橛子、繩子和一切的器具，與一切相關事奉的物件。你們要按名指定他們要抬的器具。

KJV 英民 4:32 And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.

NIV 英民 4:32 as well as the posts of the surrounding courtyard with their bases, tent pegs, ropes, all their equipment and everything related to their use. Assign to each man the specific things he is to carry.

和合本民 4:33 這是米拉利子孫各族在會幕裏所辦的事，都在祭司亞倫兒子以他瑪的手下。”

拼音版民 4:33 Zhè shì Mǐ lā lì zǐ sūn gè zú zài huì mù lǐ suǒ bàn de shì, dōu zài jì sī Yǎ lún ér zǐ Yǐ tā mǎ de shǒu xià.

呂振中民 4:33 這是米拉利子孫的家族的事務、包括他們在會棚裏的一切事務、在祭司亞倫的兒子以他瑪手下的。」

新譯本民 4:33 這是米拉利子孫的家族在會幕裏所辦的一切事務，都受亞倫祭司的兒子以他瑪的管理。”

現代譯民 4:33 這些是米拉利宗族在聖幕裏該負的責任。他們要在祭司亞倫的兒子以他瑪的指揮下執行任務。

當代譯民 4:33 米拉利家族在會幕的負責的職務，都是由亞倫的兒子以他瑪所指派的。”

思高本民 4:33 這是默辣黎人的家族，在司祭亞郎的兒子依塔瑪爾指揮下，對會幕應盡的各種職務。」

文理本民 4:33 此乃米拉利族之室家、在會幕之職任、祭司亞倫子以他瑪統理之、○

修訂本民 4:33 這是米拉利子孫的宗族在會幕裏的事奉，都在亞倫祭司的兒子以他瑪的手下。”

KJV 英民 4:33 This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

NIV 英民 4:33 This is the service of the Merarite clans as they work at the Tent of Meeting under the direction of Ithamar son of Aaron, the priest."

和合本民 4:34 摩西、亞倫與會衆的諸首領將哥轄的子孫照著家室、宗族，

拼音版民 4:34 Mó xī , Yǎ lún yǔ huì zhòng de zhū shǒu lǐ ng jiàng Gē xiá de zǐ sūn , zhào zhe jiā shì , zō ng zú ,

呂振中民 4:34 摩西亞倫和會衆的衆族長、將哥轄子孫、按他們的宗族、按他們父系的家屬、
新譯本民 4:34 摩西、亞倫和會衆的領袖們，把哥轄的子孫，按著他們的宗族和父家，
現代譯民 4:34 摩西、亞倫，和會衆的領袖遵照上主的命令調查利未哥轄宗族的人口。他們按照部族、
家族，

當代譯民 4:34 于是，摩西、亞倫和會衆的領袖就按宗族和家系，數點了哥轄子孫從三十歲到五十歲、
可以到會幕服務的男丁的人數，

思高本民 4:34 梅瑟和亞郎及會衆的首領，依照宗族和家系統計了刻哈特的子孫，

文理本民 4:34 摩西亞倫及會衆之牧伯、核數哥轄子孫、循其室家宗族、

修訂本民 4:34 摩西、亞倫和會衆的領袖按照宗族、父家數點哥轄人的子孫；

KJV 英民 4:34And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of
the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,

NIV 英民 4:34Moses, Aaron and the leaders of the community counted the Kohathites by
their clans and families.

和合本民 4:35 從三十歲直到五十歲，凡前來任職、在會幕裏辦事的，都數點了。

拼音版民 4:35 Cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì, fán qián lái rén zhí, zài huì mù lǐ bàn shì
de, dōu shù diǎn le.

呂振中民 4:35 從三十歲和以上的、凡能進去服役、在會棚裏辦事的、都點閱了；

新譯本民 4:35 從三十歲以上，直到五十歲，能進來供職，在會幕裏工作的，都數點了。

現代譯民 4:35 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:35 于是，摩西、亞倫和會衆的領袖就按宗族和家系，數點了哥轄子孫從三十歲到五十歲、
可以到會幕服務的男丁的人數，

思高本民 4:35 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務，

文理本民 4:35 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者、

修訂本民 4:35 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的，

KJV 英民 4:35From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that
entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:

NIV 英民 4:35All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work in
the Tent of Meeting,

和合本民 4:36 被數的共有二千七百五十名。

拼音版民 4:36 Bèi shù de gòng yǒu èr qiān qī bǎi wǔ shí míng.

呂振中民 4:36 他們被點閱的、按他們的家族有二千七百五十人。

新譯本民 4:36 按著宗族，他們被數點的，共有二千七百五十人。

現代譯民 4:36 哥轄宗族二七五〇人

當代譯民 4:36 他們共有二千七百五十人。

思高本民 4:36 依照宗族登計的，共二千七百五十人：

文理本民 4:36 計二千七百五十、

修訂本民 4:36 按照宗族被數的共有二千七百五十名。

KJV 英民 4:36 And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

NIV 英民 4:36 counted by clans, were 2,750.

和合本民 4:37 這是哥轄各族中被數的，是在會幕裏辦事的，就是摩西、亞倫照耶和華借摩西所吩咐數點的。

拼音版民 4:37 Zhè shì Gē xiá gè zú zhōng bèi shǔ de, shì zài huì mù lǐ bàn shì de, jiù shì Mò xī , Yǎ lún zhào Yē hé huá jiè Mò xī suǒ fēn fú shǔ diǎn de.

呂振中民 4:37 這些人是哥轄人的家族、凡在會棚裏辦事的、所被點閱的，就是摩西亞倫、照永恒主由摩西經手所吩咐來點閱的。

新譯本民 4:37 這是哥轄家族被數點的人數，是所有在會幕裏辦事的人數，就是摩西和亞倫，照著耶和華藉摩西吩咐數點的。

現代譯民 4:37 哥轄宗族二七五〇人

當代譯民 4:37 這便是哥轄家族在會幕服務的人數，這是按照神的吩咐，統計得來的。

思高本民 4:37 這是刻哈特人的家族，所有在會幕內服務登記的人數，是梅瑟和亞郎依照上主給梅瑟的命令所統計的。

文理本民 4:37 摩西亞倫遵耶和華所諭摩西之命、核數哥轄子孫、凡從事于會幕者、其數即此、〇

修訂本民 4:37 這是所有在會幕裏事奉的哥轄人宗族中被數的，是摩西和亞倫遵照耶和華藉摩西所指示數點的。

KJV 英民 4:37 These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.

NIV 英民 4:37 This was the total of all those in the Kohathite clans who served in the Tent of Meeting. Moses and Aaron counted them according to the LORD'S command through Moses.

和合本民 4:38 革順子孫中被數的，照著家室、宗族，

拼音版民 4:38 Gěshùn zǐ sūn bèi shù de, zhào zhe jiā shì, zōngzú,

呂振中民 4:38 革順的子孫、按宗族、按父系家屬被點閱的、

新譯本民 4:38 革順的子孫，按著他們的宗族和父家被數點的，

現代譯民 4:38 調查革順宗族的人口。他們按照部族、家族，

當代譯民 4:38 依照宗族和家系，革順的子孫，由三十歲五十歲、可以到會幕服務的人，共有二千六百三十人。

思高本民 4:38 革爾雄的子孫，依照宗族和家系登了記，

文理本民 4:38 革順子孫、循其室家宗族、

修訂本民 4:38 革順子孫被數的，按照宗族、父家，

KJV 英民 4:38 And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

NIV 英民 4:38 The Gershonites were counted by their clans and families.

和合本民 4:39 從三十歲直到五十歲，凡前來任職、

拼音版民 4:39 Cóng sānshí suì zhí dào wǔshí suì, fán qián lái rén zhí, zài huì mù lǐ bàn shì de, gōng yǒu èr qiān liù bǎi sānshí míng.

呂振中民 4:39 從三十歲和以上的、直到五十歲，凡進去服役、在會棚裏辦事的、

新譯本民 4:39 從三十歲以上，直到五十歲，能進去供職，在會幕裏工作的，

現代譯民 4:39 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:39 依照宗族和家系，革順的子孫，由三十歲五十歲、可以到會幕服務的人，共有二千六百三十人。

思高本民 4:39 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務，

文理本民 4:39 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者、

修訂本民 4:39 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的，

KJV 英民 4:39 From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

NIV 英民 4:39 All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work at the Tent of Meeting,

和合本民 4:40 在會幕裏辦事的，共有二千六百三十名。

拼音版民 4:40

呂振中民 4:40 他們被點閱的、按宗族、按父系家屬、有二千六百三十人。

新譯本民 4:40 按著他們的宗族和父家，被數點的人數，共有二千六百三十人。

現代譯民 4:40 革順宗族二六三〇人

當代譯民 4:40 依照宗族和家系，革順的子孫，由三十歲五十歲、可以到會幕服務的人，共有二千六百三十人。

思高本民 4:40 依照宗族和家系登記的，共二千六百三十人：

文理本民 4:40 計二千六百三十、

修訂本民 4:40 按照宗族、父家被數的共有二千六百三十名。

KJV 英民 4:40 Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

NIV 英民 4:40 counted by their clans and families, were 2,630.

和合本民 4:41 這是革順子孫各族中被數的，是在會幕裏辦事的，就是摩西、亞倫照耶和華借摩西所吩咐數點的。

拼音版民 4:41 Zhè shì Geshùn zǐ sūn gè zú zhōng bèi shǔ de, shì zài huì mù lǐ bàn shì de, jiù shì Móxī, Yàlún zhào Yē hé huá jiè Móxī suǒ fēn fú shǔ diǎn de.

呂振中民 4:41 這些人是革順子孫的家族、凡在會棚裏辦事的、所被點閱的，就是摩西亞倫、照永恒主所吩咐而點閱的。

新譯本民 4:41 這些是革順子孫的家族被數點的人數，是一切在會幕裏辦事的，就是摩西和亞倫照著耶和華的吩咐數點的。

現代譯民 4:41 革順宗族二六三〇人

當代譯民 4:41 這是革順家族在會幕服務的人數，是依照神吩咐所統計得來的。

思高本民 4:41 這是革爾雄子孫的家族所有在會幕內服務的登記人數，是梅瑟和亞郎依上主的命令所統計的。

文理本民 4:41 摩西亞倫遵耶和華命、核數革順子孫、凡從事于會幕者、其數即此、〇

修訂本民 4:41 這是所有在會幕裏事奉的革順子孫宗族中被數的，是摩西和亞倫遵照耶和華的指示所數點的。

KJV 英民 4:41 These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.

NIV 英民 4:41 This was the total of those in the Gershonite clans who served at the Tent of Meeting. Moses and Aaron counted them according to the LORD'S command.

和合本民 4:42 米拉利子孫中各族被數的，照著家室、宗族，

拼音版民 4:42 Mǐ lǎ lì zǐ sūn zhōng gè zú bèi shǔ de, zhào zhe jiā shì, zōng zú,

呂振中民 4:42 米拉利子孫的家族、按宗族、按父系家屬、被點閱的、

新譯本民 4:42 米拉利的子孫，按著宗族和父家，

現代譯民 4:42 調查米拉利宗族的人口。他們按照部族、家族，

當代譯民 4:42 米拉利按宗族和家系，從三十歲到五十歲、可以到會幕服務的人，共有三千二百人。

思高本民 4:42 默辣黎子孫的家族，依照宗族和家系都登了記，

文理本民 4:42 米拉利子孫、循其室家宗族、

修訂本民 4:42 米拉利子孫宗族被數的，按照宗族、父家，

KJV 英民 4:42And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

NIV 英民 4:42The Merarites were counted by their clans and families.

和合本民 4:43 從三十歲直到五十歲，凡前來任職，

拼音版民 4:43Cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì, fán qián lái rén zhí, zài huì mù lǐ bàn shì de, gōng yǒu sān qiān èr bǎi míng.

呂振中民 4:43 從三十歲和以上的、直到五十歲、凡進去服役、在會棚裏辦事的、

新譯本民 4:43 從三十歲以上，直到五十歲，能進去供職，在會幕裏工作的，都數點了。

現代譯民 4:43 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。

當代譯民 4:43 米拉利按宗族和家系，從三十歲到五十歲、可以到會幕服務的人，共有三千二百人。

思高本民 4:43 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務，

文理本民 4:43 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕者、

修訂本民 4:43 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉的，

KJV 英民 4:43From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,

NIV 英民 4:43All the men from thirty to fifty years of age who came to serve in the work at the Tent of Meeting,

和合本民 4:44 在會幕裏辦事的，共有三千二百名。

拼音版民 4:44

呂振中民 4:44 他們被點閱的、按他們的家族有三千二百人。

新譯本民 4:44 按著宗族，他們被數點的，共有三千二百人。

現代譯民 4:44 米拉利宗族三二〇〇人

當代譯民 4:44 米拉利按宗族和家系，從三十歲到五十歲、可以到會幕服務的人，共有三千二百人。

思高本民 4:44 依照宗族登記的，共三千二百人：

文理本民 4:44 計三千二百、

修訂本民 4:44 按照宗族被數的共有三千二百名。

KJV 英民 4:44 Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.

NIV 英民 4:44 counted by their clans, were 3,200.

和合本民 4:45 這是米拉利子孫各族中被數的，就是摩西、亞倫照耶和華借摩西所吩咐數點的。

拼音版民 4:45 Zhè shì Mǐ lā lì zǐ sūn gè zú zhōng bèi shù de, jiù shì Móxī, Yālún zhào Yē hé huá jiè Móxī suǒ fēnfu shǔ diǎn de.

呂振中民 4:45 這些人是米拉利子孫的家族被點閱的，就是摩西亞倫、照永恒主由摩西經手所吩咐來點閱的。

新譯本民 4:45 這些是米拉利子孫的家族被數點的人數，就是摩西和亞倫，照著耶和華的吩咐數點的。

現代譯民 4:45 米拉利宗族三二〇〇人

當代譯民 4:45 這是摩西依照神的吩咐，在米拉利族點數得來的人數。

思高本民 4:45 這是默辣黎子孫家族登記的人數，是梅瑟和亞郎依照上主給梅瑟的命令所統計的。

文理本民 4:45 摩西亞倫遵耶和華所諭摩西之命、核數米拉利子孫、其數即此、○

修訂本民 4:45 這是米拉利子孫宗族中被數的，是摩西和亞倫遵照耶和華藉摩西所指示數點的。

KJV 英民 4:45 These be those that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.

NIV 英民 4:45 This was the total of those in the Merarite clans. Moses and Aaron counted them according to the LORD'S command through Moses.

和合本民 4:46 凡被數的利未人，就是摩西、亞倫并以色列眾首領，照著家室、宗族所數點的，

拼音版民 4:46 Fán bèi shù de Lìwèi rén, jiù shì Móxī, Yālún bìng Yǐ sèliè zhōng shǒu lǐng, zhào zhe jiā shì, zōngzú suǒ shù diǎn de,

呂振中民 4:46 凡被點閱的利未人、就是摩西亞倫和以色列眾族長、按宗族、按父系家屬、所點閱的、

新譯本民 4:46 被數點的利未人，就是摩西和亞倫，以及以色列的眾領袖，按著宗族和家室數點的，

現代譯民 4:46 摩西、亞倫，和會眾的領袖遵照上主的命令調查利未三個宗族一哥轄、革順、米拉利的人口。他們按照部族、家族，

當代譯民 4:46 摩西、亞倫和以色列人的領袖按著宗族和家系，數點了從三十歲到五十歲、可以到會幕負起工作和負責搬運的利未人，他們共有八千五百八十人。

思高本民 4:46 梅瑟和亞郎并以色列的首領，依照宗族和家系，統計的肋未人的總數，

文理本民 4:46 摩西亞倫及以色列牧伯、核數利未人、循其室家宗族、

修訂本民 4:46 摩西、亞倫和以色列領袖按照宗族、父家數點利未人、

KJV 英民 4:46All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers,

NIV 英民 4:46So Moses, Aaron and the leaders of Israel counted all the Levites by their clans and families.

和合本民 4:47 從三十歲直到五十歲，凡前來任職，

拼音版民 4:47 Cóng sān shí suì zhí dào wǔ shí suì, fán qián lái rèn zhí, zài huì mù lǐ zuò tā
i wù zhī gōng de, gōng yǒu bá qiā wǔ bǎi shí míng.

呂振中民 4:47 從三十歲和以上的、直到五十歲、凡進去在會棚裏作辦事的工、作抬物之工的、

新譯本民 4:47 從三十歲以上，直到五十歲，可以進去供職，在會幕裏作抬對象的工作的，

現代譯民 4:47 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。總人數八千五百八十人。

當代譯民 4:47 摩西、亞倫和以色列人的領袖按著宗族和家系，數點了從三十歲到五十歲、可以到會幕負起工作和負責搬運的利未人，他們共有八千五百八十人。

思高本民 4:47 由三十歲以上到五十歲，凡應入伍到會幕服務管理搬運的，

文理本民 4:47 自三十歲至五十、凡任職從事于會幕、而負重者、

修訂本民 4:47 從三十歲到五十歲，凡前來任職，在會幕裏事奉，做抬物之工的，

KJV 英民 4:47From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation,

NIV 英民 4:47All the men from thirty to fifty years of age who came to do the work of serving and carrying the Tent of Meeting

和合本民 4:48 在會幕裏作抬物之工的，共有八千五百八十名。

拼音版民 4:48

呂振中民 4:48 他們被點閱的、有八千五百八十人。

新譯本民 4:48 他們的人數，共有八千五百八十人。

現代譯民 4:48 把所有三十歲到五十歲之間、能在上主的聖幕裏工作的男人都登記下來。總人數八千五百八十人。

當代譯民 4:48 摩西、亞倫和以色列人的領袖按著宗族和家系，數點了從三十歲到五十歲、可以到會幕負起工作和負責搬運的利未人，他們共有八千五百八十人。

思高本民 4:48 共計八千五百八十人。

文理本民 4:48 共計八千五百八十、

修訂本民 4:48 他們被數的共有八千五百八十名。

KJV 英民 4:48 Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore.

NIV 英民 4:48 numbered 8,580.

和合本民 4:49 摩西按他們所辦的事、所抬的物，憑耶和華的吩咐數點他們；他們這樣被摩西數點，正如耶和華所吩咐他的。

拼音版民 4:49 Móxī àn tā men suǒ bàn de shì, suǒ tái de wù, píng Yē hé huá de fēn fú shǔ diǎn tā men. tā men zhèyàng bèi Móxī shǔ diǎn, zhèng rú Yē hé huá suǒ fēn fú tā de.

呂振中民 4:49 照永恒主由摩西經手所吩咐、來給他們點閱的，人人按他所辦的事務所抬的物件而被點閱；這樣被摩西點閱、是照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本民 4:49 照著耶和華藉摩西吩咐的，把他們數點，各人按著自己所辦的事和所抬的對象被數點，正如耶和華吩咐摩西的。

現代譯民 4:49 照著上主給摩西的命令，每個人都登記了；遵照上主藉摩西所命令的，人人都有指定的任務，或負責事奉，或負責扛抬。

當代譯民 4:49 摩西依照主的吩咐，按著各人的職務，把人數登記起來。

思高本民 4:49 依照上主藉梅瑟所發的命令，給他們每人指定了各人應盡的職務和應搬運的工作；依照上主對梅瑟所吩咐的，他們都這樣登記了。

文理本民 4:49 摩西循其供役負荷、而核數之、悉遵耶和華命、

修訂本民 4:49 按照耶和華藉摩西所指示的來分派，各人都有自己所做的事、所抬的物；他們就這樣被數點，正如耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英民 4:49 According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 4:49 At the LORD'S command through Moses, each was assigned his work and told what to carry. Thus they were counted, as the LORD commanded Moses.